

УДК 821.161.1 (Русская литература)

ОБ АНАГРАММАХ В НАБРОСКЕ А.С. ПУШКИНА «И ТЫ ТУТ БЫЛ...»

© 2021 В.И. Пимонов, С.М. Грачева

*Пимонов Владимир Иванович, Ph.D, кандидат филологических наук,
профессор-эмерит (Дания)*

Институт кино и телевидения (ГИТР)

E-mail: ivpet65@mail.ru

Грачева Светлана Михайловна, психолог, независимый исследователь

E-mail: svetlanagra@list.ru

Копенгаген, Дания

Статья поступила в редакцию 03.11.2021

Объект статьи: анаграммы в прозаическом наброске А.С. Пушкина «И ты тут был...» (1835). Предмет статьи: семантическая функция анаграмм. Цель исследования: выявление анаграмм, выражающих скрытый смысл произведения. Результаты: буквенно-звуковой узор текста включает в себе анаграммы имени и прозвищ А.С. Пушкина. Область применения: литературоведение. Вывод: Анаграмматические построения в пушкинском тексте играют смыслообразующую роль. Тема загадки составляет внутреннее содержание наброска. Денотат, то есть предмет, который загадывается, в данном случае имя поэта, закодировано в анаграммах.

Ключевые слова: Пушкин, анаграмма, аллитерация, повтор, звук, буква, загадка, тема. Автор выражает благодарность О. Б. Заславскому, В. И. Супруну, Н. Я. Троицкому, Д. Ф. Уитмену за обсуждение и подсказки.

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-80-91-97

Введение. Анаграмматические построения в творчестве Александра Сергеевича Пушкина не обойдены исследовательским вниманием [2, с. 22-24], [4, с. 64-79], [7, с. 50-58], [11, с. 262–269], [8, с. 178-192], [25, с. 1-18], [12, с.145-154], [9, с. 157-176]. Термин «анаграмма» получил широкое толкование: как «перестановка букв в слове (или в нескольких словах) в любом порядке, образующая новое слово» [8, с. 672]; как принцип построения текста, основанный на шифровании имени в отдельных слогах или фонемах разных слов. Хрестоматийным примером анаграммы служит передача имени Scipio (Сципион) в отдельных слогах и фонемах (ci, pi, io) разных слов, входящих в стихотворную надпись на его гробнице: «Taurasia Cisauna Samnio cepit» (Завоевал Таврасию, Цизауну и Самнию) [20, с. 635–645]. Способ анаграмматического кодирования может заключаться в разъединении имени на отдельные буквы или звуки и рассеянии их в тексте произведения в составе других слов: «В древней мифологической традиции имя <...> персонажа <...> расчленяется на отдельные части, которые распределяются по тексту, укрываются в составе других слов» [22, с. 508–510].

История вопроса. Увлечение А.С. Пушкина шифрованием своего имени хорошо известно. Этому вопросу посвящена обширная исследова-

тельская литература. Ю.Н. Тынянов писал: «Александр любил свою подпись. Он подписывался <...> одной, двумя буквами, перевертнем: НКШП, номером 14 – по своему лицейскому номеру, цифрами 1... 14... 16... – по месту букв: первая буква имени и конечная с начальной – фамилии: А. Н. П. <...> Автор прятался за буквами, цифрами, анаграммами» [24, с. 62]. Отмечалось, что в лицейские годы А.С. Пушкин подписывал свои стихи псевдонимами, основанными на анаграммах собственного имени [7, с. 149]. Стихотворение «К другу стихотворцу» пятнадцатилетний поэт сопроводил согласными буквами «Н.к.ш.п.», расположенными в обратном порядке по отношению к тому, как они следуют в его фамилии [5, с. 351].

Цифры. Ещё в 1853 году была расшифрована подпись Пушкина цифрами, которые соответствовали порядку букв в алфавите [13, с. 544-546]: «шифр «1...16-14» прочитывался как «А... П-Н» - Александр ПушкиН. Шифр «1...17-14» - как «А... Р-Н», «Александр ПушкиН», а «1...14-16» прочитывалось как «А...Н-П» - «Александр НикшуП» [6, с. 149].

Буквы. В критике высказывалось предположение, что приём анаграмматического шифрования собственного имени поэт использовал в стихотворении «Что в имени тебе моем» (1830).

На просьбу светской красавицы Каролины Собаньской написать ей в альбом свое имя А.С. Пушкин «написал без подписи стихотворение, в

котором звуки его имени слышны уже с первых строк» [7, с. 165]:

Что в имени тебе моем?

ОНо умрет, каК Шум Печальный (Н.к.ш.п.)

Волны ПлеснувШей в берег [К] дальНый, (П.ш.к.н.)

Как звук ночной в лесу глухом.

Анаграмма. В данной работе мы рассмотрим анаграмматические построения в прозаическом наброске А.С. Пушкина, который печатается под условным названием «И ты тут был...». Приведем его полностью:

«— И ты тут был? Расскажи, как это случилось?»

— Изволь: я только расплатился с хозяином и хотел уже выйти, как вдруг слышу страшный шум; и граф сюда входит со всею своею свитою. Я скорее снял шляпу и по стенке стал пробираться до дверей, но он увидел меня и спросил, что я за человек. — «Я Гаспар Дик, кровельщик, готовый к вашим услугам, милостивый граф», — отвечал я с поклоном — и стал пятиться к дверям, но он опять со мной заговорил и безо всякого ругательства. — «А сколько ты вырабатываешь в день, Гаспар Дик?» — Я призадумался: зачем этот вопрос? Не думает ли он о новом налоге? На всякий случай я отвечал ему осторожно: «Милостивый граф, — день на день не похож; в иной выработаешь пять и шесть копеек, а в другой и ничего». — «А женат ли ты, Гаспар Дик?» — Я тут опять призадумался: зачем ему знать, женат ли я? Однако отвечал ему смело: «Женат». — «И дети есть?» — «И дети есть». — (Я решился говорить всю правду, ничего не утаивая.) — Тогда граф оборотился к своей свите и сказал: «Господа, я думаю, что будет ненастье; моя абервильская рана что-то начинает ныть. — Поспешим до дождя доехать; велите скорее седлать лошадей».

В критике текст «И ты тут был...» относят к незаконченным заметкам поэта, которые могут дать «приблизительное понятие читателю о богатстве и значении тех мыслей и предположений его, которые уже утеряны навсегда или еще скрываются» [1, с. 242]. Также его связывают с каким-то, так и не обнаруженным, иностранным источником [10, с. 207] или считают «наброском исторической сцены» к так и не написанному произведению. Вопрос о самостоятельном зна-

чении этого текста впервые был поставлен лишь недавно.¹ Поскольку прием шифрования смысла с помощью звукописи встречается у А.С. Пушкина достаточно часто, мы хотим высказать предположение, что скрытое содержание этого прозаического наброска заключено в анаграмматических построениях.

Методы исследования. При выявлении анаграмм мы опираемся на тезис о связи буквенно-звуковой фактуры текста со смыслом: «Последовательность и / или совокупность звуков может стать анаграммой только тогда, когда это множество звуков осмыслено читателем, если он сам <...> умеет "вживить" в него *смысл*» <...> анаграмма обращена к содержанию. Она его сумма, итог, резюме, но выражается это содержание не словарно или грамматически <...>, а как бы случайно выбранными точками текста в его буквенно-звуковой трактовке» [23, с. 784]. Мы исходим из того, что, если встречаемость звуков и букв на достаточно коротком отрезке текста превышает их среднюю ожидаемую частотность в бытовой речи (что интуитивно ощущается носителями языка без привлечения статистических данных), то имеется основание для поиска анаграммы, независимо от того, создана она намеренно или возникла стихийно.

Результаты исследования.

Пушкин. Рассмотрим отрывок текста, в котором явно повышенная концентрация некоторых звуков и буквосочетаний создает впечатление звукописи:

«... я только рАСПлатился с хозяИНОм и хотел уже выйти, как вдруг слыШУ страШный ШУМ; и граф сюда входит со всею своею свитою. Я скорее снял шляПУ и по стенке стал пробираться до

¹ В готовящейся к печати работе О. Б. Заславского «И ты тут был?..»: Псевдооборванный текст в сочетании со скрытым сюжетом» высказана идея о сюжетной завершенности текста.

дверей, но он увидел меня и СПр[А]сил, что я за человек. — «Я ГАСПар ДИК ...».

Перестановка букв в словах «шляПУ», «Шум», «ДИК» и «хозяИНОм образует фамилию Пушкин (ПУ-Ш-К-ИН). Таким образом, буквенно-звуковой узор текста заключает в себе анаграмму фамилии самого автора. Похожее наблюдение об анаграмматическом шифровании А.С. Пушкиным собственного имени высказывалось по поводу словосочетания «пунш и карты» в «Выстреле», в которое входят буквы, образующие полную анаграмму фамилии поэта: «пунш и к» [18]. Перестановка буквенных сочетаний «АС» и «АШ» в словах «расплатился, страшный» позволяет образовать имя Саша - уменьшительно-ласкательную форму имени поэта, которую используют в неформальной, дружеской обстановке или при обращении к детям. В этой связи заметим, что при чтении букв в имени Дик в обратном порядке возникает комбинация «кид», что по-английски означает «ребенок» (kid). Это обстоятельство содержит вероятную смысловую подоплеку анаграммы имени Саша.

Инициалы. Имя Гаспар, повторяющееся в тексте трижды, содержит сочетание букв «асп», которые являются начальными буквами имени, отчества и фамилии поэта - Александр Сергеевич Пушкин. Комбинация [асп], отражающая звучание инициалов автора, также встречается в словах «расплатился», «господа» [гаспада] и «попешим» [пасп'ишым]. Шестикратное повторение звукосочетания [асп] (трижды в имени Гаспар) и три раза в близлежащих словах на столь коротком отрезке текста явно превышает его среднюю частотность в обычной речи. Это обстоятельство позволяет сделать предположение

Вот перешед чрез мост Кокушкин, [п] [с] [какушкин]
Опершись <жопой> о гранит, [ап'эршыс'] [п] [а] [а]
Сам Александр Сергеич Пушкин. [а] [с] [п]
С мосьё Онегиным стоит.
[16, с. 165].

Появление полного имени Александр Сергеевич Пушкин подготавливается входящими в близлежащие слова разрозненными звуками и буквами [а] [с] [п], которые образуют инициалы поэта.

Француз. Имя Гаспар содержит в себе сочетание букв «ар», которые составляют инициалы А.С. Пушкина на французском языке А.Р. (Alexandre Pouchkin). Этими инициалами он

о заключенном в тексте звукообразе инициалов поэта.

Яблочный пирог. А.С. Пушкин не подписывал стихотворения инициалами А.С.П. Однако они фигурируют в знаменитом «коллективном» письме, написанном по очереди Алексеем Н. Вульфом, Анной Н. Вульф и А.С. Пушкиным. Письмо адресовано А.П. Керн. Сам поэт под написанным им текстом поставил шутивную подпись «Яблочный пирог». Высказывалось наблюдение, что «по-английски "яблочный пирог" – apple pie, первые буквы этого словосочетания совпадают с пушкинскими инициалами – А. Р.» [21, с. 101]. Транскрипция слова «яблочный» [й'аблач'ный] также содержит звук [а], что позволяет увидеть в шутивной подписи и русские инициалы поэта А.П. А.Вульф, дописавший письмо, в последних строках дважды приводит инициалы поэта А.П. и А.С.П. [21, с. 101]. Рассмотрим строки, написанные рукою А. Н. Вульфа: «равно как и А. <Александр> П. <ушкин> мне сказать тебе без дальних околичностей, что я на сих днях еду в Тверь, а после, когда бог поможет, и к Вам, в Питер. Вот тебе покуда несколько слов. Приехав в колыбель моей любви, я напишу тебе более. Здравствуй! 1 Сент. 1827. Тригорск. Распечатывай пакет, ты найдешь на нем вид Тригорского, написанный А. <Александром> С. <Сергеевичем> П. <ушкиным>» (в угловых скобках редактором добавлено полное имя поэта, в рукописи – только инициалы, - В.П.) [14, с. 342-343]. Анаграмматическая игра на тех же звуках [асп] ранее встречалась в шуточной эпиграмме А.С. Пушкина «На картинку к «Евгению Онегину» в «Невском альманахе» (1829):

подписывал некоторые свои письма [16, с. 235, 237]. Изображенная в прозаическом этюде сцена предположительно относится ко временам Столетней войны между Англией и Францией [15, с. 207], а разговор происходит между графом, вероятно, английским, и кровельщиком по имени Гаспар, которое было распространено во Франции в форме Gaspard. Имя персонажа содержит намек на ещё одно прозвище А.С. Пушкина -

«француз» («когда французом называли / Меня задорные друзья...»).

Сверчок. Кроме того, в состав двойного имени Гаспар Дик входят буквы «с, р, к», из которых А.С. Пушкин ранее составил один из своих псевдонимов. Этими буквами, но расположенными в обратной последовательности - «Крс.» - были подписаны два его стихотворения - «Калмычке» и «Ответ» («Литературная газета» 1830) [3, с. 96]. Предположительно эта подпись представляет собой «перевертыш» (сокращённый палиноним, образуемый при чтении имен и фамилий справа налево) от лицейского прозвища поэта «Сверчок». Более явная отсылка к прозвищу содержится в подписи «Св...ч.к» («сверчок»), которую А.С. Пушкин поставил под стихотворением «Мечтателю» («Ты в страсти горестной...», опубликованном в «Сыне Отечества» (1818) [1, с. 419]. Дополнительный смысловой намёк на прозвище поэта слышится в звуковой инструментовке слов Гаспара Дика: «и граф сюда входит со всею своею свитою. <...> он увидел меня и спросил, что я за человек». В этой фразе бросается в глаза скопление букв «с, в, р, ч, к», которые входят в состав слова «сверчок». Само слово «сверчок» имеет звукоподражательное происхождение: общеславянская основа – свьгкъ (писк, треск) является производной от основы (звукоподражания) свьг и суффикса къ [19]. В фонетическом составе имени Гаспар Дик можно рассмотреть не только инициалы поэта, но и расслышать анаграмму его прозвища.

Загадка (Г-Д)

Кто на снегах возрастил Феокрытовы нежные розы? (Г-В-Л)

В веке железном, скажи, кто золотой угадал? (В-В-Л-Г-Д-Л)

Кто славянин молодой, грек духом, а родом германец? (Л-В-Л-Д-Г-Д-Д-Г)

Вот загадка моя: хитрый Эдип, разреши! (В-Г-Д-Д)

«Загадка» написана по случаю выхода в свет «Стихотворений барона Дельвига» (1829). Из текста, построенного в форме вопроса-загадки, явствует, что под Эдипом подразумевается барон А.А. Дельвиг, а в роли Сфинкса выступает сам А.С. Пушкин [7, с. 150-151]. Ответ на загадку предваряется звуковой подготовкой, выражающейся в количественном наращивании согласных, входящих в фамилию **Дельвиг**.

Загадка. В буквенно-звуковом узоре текста проглядывается тема загадки, спрятанная в анаграмме: «А сколько [скол'ка] ты вырабатываешь в день, Гаспар Дик?» — Я призадумался...». Перестановка сочетаний букв «га, д, ка, за» позволяет образовать слово «загадка». В свою очередь, отрезок текста, включающий имя «ГасПар Дик» и следующее далее слово «Этот», содержит анаграмму имени **Эдип**, которое образуется при перестановке букв «Э+ДИ+П». Легенда об Эдипе сопряжена с загадкой Сфинкса (Сфинги) «Кто утром ходит на четырёх ногах, днём на двух, а вечером на трёх». Ответ «человек» переключается с озадачившим Гаспара вопросом графа: «что я за человек». Древнегреческое слово ἀνθρωπος (человек) семантически соотносится с именем Οἰδίπους (Эдип), часть которого δίπους означает «двуногий», то есть человек (в отличие от «четвероногого» животного). Имя героя мифа заключает в себе разгадку загадки. Эта модель имеет соответствие в пушкинском этюде: денотатом «звуковой загадки» оказывается имя самого поэта.

Дельвиг. Похожая структура лежит в основе стихотворения «Загадка» (При посылке бронзового Сфинкса), которое А.С. Пушкин отдал Е.Ф. Розену в альманахе «Царское село» [17, с. 305]. В нем мы снова обнаруживаем прием анаграмматического шифрования имени как денотата загадки. Для наглядности выделим в тексте буквы, составляющие анаграмму:

Выводы. Анаграммы в прозаическом этюде А.С. Пушкина играют смыслообразующую роль. Тема загадки является важнейшей частью внутреннего содержания текста. В буквенно-звуковом составе имени персонажа выявляется анаграмма имени и прозвищ самого поэта. В этой связи вероятно подспудное прочтение вопроса «И ты тут был?» как адресованного самому автору, который как бы отвечает: «И я тут был» - под маской персонажа.

2. Брик, О. Звуковые повторы (анализ звуковой структуры стиха) // Сборники по теории поэтического языка. - Выпуск 2. - Пг., 1917. - 173 с.
3. Бодрова, А. Из разысканий вокруг пушкинского «Аквилона» // Пушкинские чтения в Тарту 5: Пушкинская эпоха и русский литературный канон: К 85-летию Ларисы Ильиничны Вольперт. - В 2 ч. - Ч. 1. - Tartu University Pre., 2012. - URL: <https://publications.hse.ru/chapters/99771148> (дата обращения: 03.11.2021).
4. Брюсов, В. Я. Звукоспись Пушкина // Печать и революция, 1923. - Кн. 2. - URL: http://dugward.ru/library/brusov/brusov_zvukopis.html (дата обращения: 03.11.2021).
5. Виролайнен, М. Н. Пушкинская энциклопедия. Произведения. - Вып. 2. Е-К. (Вестник Европы, 1814. - Ч. 76, № 13. С подписью: «Александр Н.к.ш.п.»). - 600 с.
6. Выгодский, Д. Из эвфонических наблюдений («Бахчисарайский фонтан») // Пушкинский сборник памяти проф. С.А. Венгерова. - Москва-Петроград, 1922. - 404 с.
7. Гербстман, А. Звукоспись Пушкина // Вопросы литературы. - 1964. - № 5. - 241 с.
8. Давыдов, С. Пушкинские шарады // «Он видит Новгород Великой»: Материалы VII Международной пушкинской конференции «Пушкин и мировая культура». - Спб. - Новгород, 31 мая - 4 июня 2004 / Науч. Ред. С.А. Фомичев, О.Э. Карпеева. [Б.м. и г.] - 356 с.
9. Давыдов, С. Звуковое хозяйство Пушкина (поэзия и проза). - Stanford Slavic Studies. - Vol. 5. Russian Literature and the West. A Tribute for David M. Bethea. Part I. - Stanford, 2008. - URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=dbwVjzAjTwe%3D&tabid=10358> (дата обращения: 03.11.2021).
10. Дмитриева, Н. Л. «И ты тут был...» (1835?) // Пушкинская энциклопедия. Произведения. - Выпуск 2. Е-К. - Санкт Петербург, 2012. (комментарий Д.П. Якубовича). - 600 с.
11. Иванов, Вяч. К проблеме звукообраза у Пушкина // Пушкин в русской философской критике: конец XIX - первая половина XX века - М.: Книга, 1990. - 528 с.
12. Литературная энциклопедия. Ком. Акад.; Секция лит., искусства и яз.; Ред. коллегия: Лебедев-Полянский П. И., Луначарский А. В., Нусинов И. М., Переверзев В. Ф., Скрыпник И. А.; Отв. ред. Фриче В. М.; Отв. секретарь Бескин О. М. - [М.]: Изд-во Ком. Акад., 1930. - 768 стб. - URL: <https://slovar.cc/lit/enc/2140381.html> (дата обращения: 03.11.2021).
13. Пушкин, А. С. Лицейские стихотворения 1813-1817. - С-Петербург: Наука, 1999. - 840 с.
14. Пушкин, А. С. Полное собрание сочинений. Т. 13. - М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1937. - 652 с.
15. Пушкин А. С. На картинки к «Евгению Онегину» в «Невском альманахе» // Пушкин А. С. Полное собрание сочинений: В 16 т. - М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1937—1959. Т. 3, кн. 1. Стихотворения, 1826—1836. Сказки. - 1948. https://rvb.ru/pushkin/01text/01versus/05misc23_36/1829/0713.htm
16. Пушкин, А. С. Письма. Том 10. - Л.: Наука, 1979. - 712 с.
17. Розен, Е. Ф. Из статьи «Ссылка на мертвых» // Пушкин в воспоминаниях современников. - 3-е изд., доп. - СПб.: Академический проект, 1998. - Т. 1—2. Т. 2. - 1998. - 593 с.
18. Ронен, О. «М/Ж» Об оглавлении «Капитанской дочки». - «Звезда». - 2004. - №7. - URL: <https://zvezdaspb.ru/index.php?page=8&nput=129> (дата обращения: 03.11.2021).
19. Семенов, А. В. Этимологический словарь русского языка. - М.: Юнвес, 2003. - 704 с.
20. Соссюр, Ф. Анаграммы // Труды по языкознанию. - М.: Прогресс, 1977. - 696 с.
21. Супрун, В. И. Пушкинский аутографоним // Вопросы ономастики. - 2008. - № 6. - URL: https://elar.ufrfu.ru/bitstream/10995/81203/1/vopon_2008_2_012.pdf (дата обращения: 03.11.2021).
22. Топоров, В. Н. Имена // Мифы народов мира: энциклопедия. - М., 1980. - Т. 2. - 1147 с.
23. Топоров, В. Н. К проблеме «повторов» и их «уровнях» в поэзии Баратынского // Язык. Личность. Текст. Сборник статей в честь Т. М. Николаевой. - М.: Языки славянских культур, 2005. - 976 с.
24. Тынянов, Ю. Н. Пушкин. - Public Domain, 1935—1943. - URL: <https://unotices.com/book.php?id=255325&page=6> (дата обращения: 03.11.2021).
25. Davydov, S. The Sound and Theme in the Prose of A.S. Pushkin: A Logo-semantic Study of Paronomasia. Slavic and East European Journal. - Vol. 27, - № 1 - (1983). - URL: [https://community.middlebury.edu/~sdavydov/The%20Sound%20and%20Theme%20in%20the%20Prose%20of%20A.S.Pushkin%20A%20Logo-Semantic%20Study%20of%20Paronomasia,%20in%20Slavic%20and%20East%20European%20Journal,%20vol.%2027,%20No.%201%20\(1983\),%201-18.pdf](https://community.middlebury.edu/~sdavydov/The%20Sound%20and%20Theme%20in%20the%20Prose%20of%20A.S.Pushkin%20A%20Logo-Semantic%20Study%20of%20Paronomasia,%20in%20Slavic%20and%20East%20European%20Journal,%20vol.%2027,%20No.%201%20(1983),%201-18.pdf) (дата обращения: 03.11.2021).

THE ANAGRAMS IN PUSHKIN'S ESSAY «I TY TUT BYL...» («AND YOU WERE HERE...»)

© 2021 V.I. Pimonov, S.M. Gracheva

Vladimir I. Pimonov, Ph.D in Philology, professor emeritus (Denmark)

GITR Film & Television School

E-mail: ivpet65@mail.ru

Svetlana M. Gracheva, psychologist, independent researcher

E-mail: svetlanagra@list.ru

Copenhagen, Denmark

Object of the essay: Pushkin's essay «I ty tut byl...» (1835) («And you were here...»). Subject of the essay: the semantic function of anagrams. Purpose of the research: finding the anagrams conveying the hidden meaning of the text. Results: the author argues that the letter-sound pattern of the essay contains the anagrams of Pushkin's name and nicknames. Field of application: literary criticism. Conclusion: anagrammatic structures encrypt the meaning of the text. The theme of the riddle is a central part of the hidden semantic content of the essay. The answer to the riddle – the name of the poet himself – is encoded in the anagrams.

Key words: Pushkin, anagram, alliteration, repetition, sound, letter, riddle, theme. The author is indebted to Oleg B. Zaslavsky, V. I. Suprun, N. I. Troitsky and Dan F. Whitman for stimulating discussion and helpful advice

DOI: 10.37313/2413-9645-2021-23-80-91-97

1. Annenkov, P. V. *Materialy dlja biografii A. S. Pushkina*. - M.: Terra, 2007. – 464 c.
2. Brik, O. *Zvukovye povtory (analiz zvukovoj struktury stiha) // Sborniki po teorii pojeticheskogo jazyka*. - Vypusk 2. - Pg., 1917. – 173 s.
3. Bodrova, A. *Iz razyskanij vokrug pushkinskogo «Akvilona» // Pushkinskie chtenija v Tartu 5: Pushkinskaja jepoha i russkij literaturnyj kanon: K 85-letiju Larisy Il'inichny Vol'pert*. - V 2 ch. - Ch. 1. - Tartu University Pre., 2012. – URL: <https://publications.hse.ru/chapters/99771148> (data obrashcheniya: 03.11.2021).
4. Brjusov, V. Ja. *Zvukopis' Pushkina // Pechat' i revoljucija, 1923*. - Kn. 2. – URL: http://dugward.ru/library/brusov/brusov_zvukopis.html (data obrashcheniya: 03.11.2021).
5. Virolajnen, M. N. *Pushkinskaja jenciklopedija. Proizvedenija*. - Vyp. 2. E-K. (Vestnik Evropy, 1814. - Ch. 76, № 13. S podpis'ju: «Aleksandr N.k.sh.p.»). – 600 s.
6. Vygodskij, D. *Iz jevfonicheskij nabljudenij («Bahchisarajskij fontan») // Pushkinskij sbornik pamjati prof. S.A. Vengerova*. - Moskva-Petrograd, 1922. – 404 s.
7. Gerbstman, A. *Zvukopis' Pushkina // Voprosy literatury*. - 1964. - № 5. – 241 s.
8. Davydov, S. *Pushkinskie sharady // «On vidit Novgorod Velikoj»: Materialy VII Mezhdunarodnoj pushkinskoj konferencii «Pushkin i mirovaja kul'tura»*. - Spb. – Novgorod, 31 maja – 4 ijunja 2004 / Nauch. Red. S.A. Fomichev, O.Je. Karpeeva. [B.m. i g.] – 356 s.
9. Davydov, S. *Zvukovoe hozjajstvo Pushkina (poezija i proza)*. - Stanford Slavic Studies. - Vol. 5. Russian Literature and the West. A Tribute for David M. Bethea. Part I. – Stanford, 2008. – URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=dbwVjzAjTwE%3D&tabid=10358> (data obrashcheniya: 03.11.2021).
10. Dmitrieva, N. L. «I ty tut byl...» (1835?) // *Pushkinskaja jenciklopedija. Proizvedenija*. - Vypusk 2. E-K. - Sankt Peterburg, 2012. (kommentarij D.P. Jakubovicha). – 600 s.
11. Ivanov, Vjach. *K probleme zvukoobraza u Pushkina // Pushkin v russkoj filosofskoj kritike: konec XIX – pervaja polovina XX veka* - M.: Kniga, 1990. – 528 s.
12. *Literaturnaja jenciklopedija. Kom. Akad.; Sekcija lit., iskusstva i jaz.; Red. kolegija: Lebedev-Poljanskij P. I., Lunacharskij A. V., Nusinov I. M., Pereverzev V. F., Skrypnik I. A.; Otv. red. Friche V. M.; Otv. sekretar' Beskin O. M.* – [M.]: Izd-vo Kom. Akad., 1930. – 768 stb. – URL: <https://slovar.cc/lit/enc/2140381.html> (data obrashcheniya: 03.11.2021).
13. *Pushkin, A. S. Licejskie stihotvorenija 1813-1817*. - S-Peterburg: Nauka, 1999. – 840 s.
14. *Pushkin, A. S. Polnoe sobranie sochinenij. T. 13*. – M.; L.: Izd-vo AN SSSR, 1937. – 652 s.
15. *Pushkin A. S. Na kartinki k «Evgeniju Oneginu» v «Nevskom al'manahe» // Pushkin A. S. Polnoe sobranie sochinenij: V 16 t.* – M.-L.: Izd-vo AN SSSR, 1937–1959. T. 3, kn. 1. *Stihotvorenija, 1826–1836. Skazki*. – 1948. – URL: https://rvb.ru/pushkin/01text/01versus/05misc23_36/1829/0713.htm (data obrashcheniya: 03.11.2021).
16. *Pushkin, A. S. Pis'ma. Tom 10*. - L.: Nauka, 1979. – 712 s.

17. Rozen, E. F. Iz stat'i «Ssylka na mertvyh» // Pushkin v vospominanijah sovremennikov. — 3-e izd., dop. — SPb.: Akademicheskij proekt, 1998. — T. 1—2. T. 2. — 1998. — 593 s.
18. Ronen, O. «M/Zh» Ob oglasenii «Kapitanskoj dochki». - «Zvezda». - 2004. - №7. - URL: <https://zvezdaspb.ru/index.php?page=8&nput=129> (data obrashcheniya: 03.11.2021).
19. Semenov, A. V. Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka. - M.: Junves, 2003. — 704 s.
20. Sossjur, F. Anagrammy // Trudy po jazykoznaniju. — M.: Progress, 1977. — 696 s.
21. Suprun, V. I. Pushkinskij autografonim // Voprosy onomastiki. — 2008. - № 6. — URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/81203/1/vopon_2008_2_012.pdf (data obrashcheniya: 03.11.2021).
22. Toporov, V. N. Imena // Mify narodov mira: jenciklopedija. — M., 1980. — T. 2. — 1147 s.
23. Toporov, V. N. K probleme «povtorov» i ih «urovnjah» v poezii Baratynskogo // Jazyk. Lichnost'. Tekst. Sbornik statej v chest' T. M. Nikolaevoj. - M.: Jazyki slavjanskih kul'tur, 2005. — 976 s.
24. Tynjanov, Ju. N. Pushkin. — Public Domain, 1935–1943. — URL: <https://unotices.com/book.php?id=255325&page=6> (data obrashcheniya: 03.11.2021).
25. Davydov, S. The Sound and Theme in the Prose of A.S. Pushkin: A Logo-semantic Study of Paronomasia. Slavic and East European Journal. - Vol. 27, - № 1 - (1983). — URL: [https://community.middlebury.edu/~sdavydov/The%20Sound%20and%20Theme%20in%20the%20Prose%20of%20A.S.Pushkin%20A%20Logo-Semantic%20Study%20of%20Paronomasia,%20in%20Slavic%20and%20East%20European%20Journal,%20vol.%2027,%20No.%201%20\(1983\),%201-18.pdf](https://community.middlebury.edu/~sdavydov/The%20Sound%20and%20Theme%20in%20the%20Prose%20of%20A.S.Pushkin%20A%20Logo-Semantic%20Study%20of%20Paronomasia,%20in%20Slavic%20and%20East%20European%20Journal,%20vol.%2027,%20No.%201%20(1983),%201-18.pdf) (data obrashcheniya: 03.11.2021).